

**CONSERVATORIO DE MUSICA DE PUERTO RICO
BIBLIOTECA AMAURY VERAY
PROGRAMA DE DESTREZAS DE INFORMACION**

**PREPARACIÓN DE BIBLIOGRAFÍAS
SEGÚN
MANUAL DE ESTILO
DE LA
AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION (APA)
6ª ed.**

Por

**MILAGROS ESCALERA VENANCIO
AGOSTO 2011**

INTRODUCCIÓN

Con el propósito de establecer unas guías para la preparación de las bibliografías de los prontuarios de los cursos que se ofrecen en el Conservatorio, hemos preparado este folleto informativo. Este contiene ejemplos de fichas bibliográficas de acuerdo al tipo de recurso que se intenta describir. El manual de estilo utilizado es el de la American Psychological Association (APA), sexta edición, publicado en el 2010. Además se ha utilizado como referencia la tercera edición en español traducida de la sexta en inglés también publicada en ese año.

Una bibliografía es una lista de recursos tanto impresos como no impresos que puede organizarse en orden alfabético por autor (apellidos primero) y título (de no conocerse su autor). También se pueden organizar por orden cronológico, por materia o temas y por tipo de publicación.

Recomendamos que las bibliografías para los prontuarios se organicen por tipo de recurso o publicación: libros, métodos, artículos de revistas y periódicos, partituras, grabaciones, videos y recursos electrónicos.

Por otra parte, la información presentada aquí puede servir de guía para las bibliografías de los trabajos escritos asignados a los estudiantes en sus cursos.

Finalmente hacemos hincapié en que ésta es una guía general que sólo incluye algunos ejemplos de las referencias más utilizadas. Es por tal razón que hemos incluido una lista de recursos que proveen ejemplos adicionales y que están disponibles para su uso en la Biblioteca. Además, les invitamos a que consulten con las(os) bibliotecarias(os) en caso de preguntas o dudas.

EJEMPLOS DE FICHAS BIBLIOGRÁFICAS

A continuación se ofrece una serie de ejemplos de fichas bibliográficas de diferentes tipos de recursos. Cada ejemplo es precedido por una descripción de los elementos y los signos de puntuación que deben formar parte de la ficha. Una regla general para todos los recursos es que cuando se incluya los autores o editores, se escribirán los apellidos primero y las iniciales de los nombres. Cuando se describa un recurso que no sea una revista, periódico o “journal”, se escribirá con mayúscula sólo la primera letra del título y del subtítulo, la primera letra de una palabra después de dos puntos y los nombres propios. Esta regla aplica tanto a los títulos en español como en inglés.

1. LIBROS

Este tipo de ficha bibliográfica se utilizará también para describir métodos, libros de técnica y de colecciones de piezas.

A. Libros con un solo autor

Autor. (Año de publicación.) *Título en itálicas* (edición). Lugar de publicación: Casa publicadora.

Elgar, R. (1965). *Introduction to the double bass* (2nd ed.) Lussex: Raymond Elgar.

B. Libros con más de un autor

Los autores van unidos por la letra (y) o el signo (&) dependiendo del idioma en que se escriba la ficha bibliográfica. El resto es idéntico a lo anterior.

Trubitt, A. R. & Hines, R. S. (1979). *Ear training and sight-singing: An integrated approach*. New York: Schirmer.

C. Métodos, libros de técnica y colecciones de piezas

Autor o editor. (Año de publicación.) *Título en itálicas*. Lugar de publicación: Casa publicadora.

Goldman, E. F. & Smith, W. M. (Ed.) (1936). *Arban's complete conservatory method for trumpet*. New York: Carl Fischer.

Philipp, I. (1908). *Complete school of technic for the piano*. Bryn Mawr, Pa: Theodore Presser Company.

Agay, D. (Ed.). (1962). *Classics to moderns in the intermediate grades*. New York: Amsco Publications.

2. ENCICLOPEDIAS O DICCIONARIOS

A. Obra completa

Editor. (Año de publicación). *Título en itálicas* (número de edición, volúmenes). Lugar de publicación: Casa editora.

Sadie, S. (Ed.) (1980). *The new Grove dictionary of music and musicians* (6th ed., Vols. 1-20). London: Macmillan.

B. Artículos de enciclopedia

Autor. (Año de publicación). Título del artículo. En Editor, *Título de enciclopedia en itálicas* (volumen, páginas). Lugar de publicación: Casa publicadora.

Jackson, R. (1980). Bernstein, Leonard. In S. Sadie (Ed.), *The new Grove dictionary of music and musicians* (Vol. 2, pp. 629-631). London: Macmillan.

Si el artículo no tiene autor, se escribe el título seguido del año de publicación.

Puente, Tito (1995). In C. Larkin (Ed.), *The Guinness encyclopedia of popular music* (Vol. 5, pp.3354-56). London: Guinness Publishing.

C. Tesis y disertaciones

Autor. (Año de publicación). *Título* (Disertación doctoral o tesis de Maestría). Nombre de la institución, Lugar.

Hernández Guzmán, N. (2009). *Implicaciones educativas en la didáctica instrumental del cuatro puertorriqueño: Experiencias de vida y musicales de ejecutantes virtuosos destacados* (Disertación doctoral). Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto Metropolitano.

3. REVISTAS

A. Revistas académicas (Journals)

Autor o autores. (Año de publicación). Título del artículo. *Título de la revista en itálicas*, volumen(número de ejemplar), páginas.

Sharp, T. (2004). Choral music and print-on-demand. *Choral Journal*, 44(8), 19-23.

B. Revistas populares (Magazines)

Autor o autores. (año y mes ó año, mes y día). Título de artículo. *Título de revista*, volumen(número de ejemplar), páginas.

Ephland, J. (2011, April). Equal time: On the strength of women in jazz today, gender lines are finally being erased. *Downbeat*, 78(4), 30-35.

Moyer, M. (2011, March 1). Music for the masses: Library as performance space. *Library Journal*, 136(4): 53.

4. PERIÓDICOS

Autor. (fecha de publicación). Título del artículo. *Título del periódico en itálicas*, páginas.

Kenyon, N. (2011, March 6). Early music is enjoying its moment. *The New York Times*, pp. AR16-17.

Ferrer, M. (14 de julio de 2000). El Centro de Bellas Artes escenario para 12 estrellas de ópera. *El San Juan Star*, p. 24.

5. GRABACIONES

Las referencias bibliográficas de grabaciones comienzan con el nombre del compositor cuando se describe música clásica. Si se trata de una colección o una composición anónima, se comienza con el título. Para describir grabaciones de jazz y música popular, se utiliza el nombre del intérprete principal.

A. Entrada por compositor

Compositor. (año de publicación ó *copyright*). *Título de la composición o del álbum en itálicas* [Grabado por solista, instrumento; orquesta, Director]. [Formato de la grabación: CD, record ó disco, cassette]. Lugar: Sello discográfico.

Beethoven, L. (1970). *Symphony no. 5 in C minor*, op. 67. [Recorded by The Chicago Symphony Orchestra; Seiji Ozawa, conductor]. [Record]. New York: RCA Red Seal.

B. Entrada de una pieza musical o movimiento por compositor

Compositor. (año de copyright). Título de la pieza o movimiento, de *Título de la composición en itálicas* [Grabado por solista, instrumento; orquesta, director]. En *Título del album en itálicas* [Formato de la grabación: CD, record ó disco, cassette, etc]. Lugar: Sello discográfico. (Fecha de grabación, si es diferente del año de publicación).

Copland, A. (1988). Old American songs. [Recorded by William Warfield, baritone; Columbia Symphony Orchestra; Aaron Copland, conductor]. On *Copland conducts Copland* [CD]. New York: CBS Records.

Shostakovich, D. (1994). Allegretto, from *Concerto for violoncello and orchestra no. 1 in E flat mayor, op. 107* [Recorded by Nathaniel Rosen, violoncello; Sofia Philharmonic Orchestra; Emil Tabskov, conductor]. On *Nathaniel Rosen in concert* [CD]. Wakefield, RI: John Marks Records.

C. Entrada por intérprete (jazz y música popular)

Blakey, A. (1959-60). *Meet you at the jazz corner of the world* [Recorded by Art Blakey and the Jazz Messengers]. [Record]. New York: Blue Note.

D. Entrada de una pieza por intérprete (jazz y música popular)

Smith, B. (1987). Lost your head blues [Recorded by Bessie Smith, vocal; Joe Smith, cornet; Fletcher Henderson, piano]. On *Smithsonian collection of classic jazz* [CD]. New York: CBS Special Products.

Ramírez, H. (2004). Delirio [Grabado por Humberto Ramírez, flugelhorn; Tito Puente, vibráfono]. En *Humberto Ramírez Duets* [CD]. San Juan, PR: AJ Records.

E. Entrada de una colección

Smithsonian collection of classic jazz (1987). [5 CD]. New York: CBS Special Products.

F. Entrada de notas que acompañan una grabación

Autor de las notas. (año). Notas de programa para nombre del compositor y *título de composición en itálicas* [Grabado por solista, instrumento; orquesta, director]. [Formato de la grabación]. Lugar: Compañía disquera.

Schubert, G. (1996) Program notes for Paul Hindemith's *Das Unaufhorliche* [Recorded by Ulrike Sonntag, soprano; Robert World, tenor; Siegfried Lorenz, baritone; Artur Korn, bass; Berlin Radio Symphony Orchestra; Lotear Zagrosek, conductor] [CD]. Mainz, Germany: Wergo.

6. PARTITURAS

Compositor. (Año). *Título en itálicas*. (Nombre del traductor, libretista, instrumentos, tipo de partitura). Lugar: Casa publicadora.

Mozart, W. A. (1947). *The marriage of Figaro*. (L. da Ponte, Librettist, E. J. Dent, Trans., E. Stein, Vocal score). New York: Boosey & Hawkes.

Laburda, J. (1980). *Quintet for brass no. 2* (two B flat trumpets, horn, two trombones, score & parts). Bryn Mawr, PA: Theodore Presser.

7. VIDEOS

Productor, & Director. (Año). *Título en itálicas* [Formato: Motion picture, DVD, VHS]. Lugar de origen: Nombre del distribuidor.

Scorcese, M. (Producer), & Lonergan, K. Writer / Director). (2000). *You can count on me* [Motion picture]. United States: Paramount Pictures.

Kennard, D. & Saffa, J. (Producers and Directors). (2006). Copland and the American sound [DVD]. In *Keeping score revolutions in music*. San Francisco, CA: San Francisco Symphony.

Siegel, P. (Producer / Director), & Wallis, R. (Producer). (1995). *Ignacio Berroa: Mastering the art of Afro-Cuban drumming* [VHS]. Miami: DCI Music Video.

8. DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS

A. Publicaciones periódicas: Se debe incluir el doi (identificador de objeto digital o “digital object identifier”). Un doi es una secuencia alfanumérica asignada por una agencia de registro para identificar el contenido de los artículos y ofrecer enlaces continuos de su ubicación en Internet. Este se encuentra localizado normalmente en la primera página del artículo electrónico.

Si el artículo no tiene doi asignado, se debe incluir el URL (“uniform resource locator” o dirección electrónica) del lugar donde se encontró.

1. Artículo de revista con doi

Autor. (año). Título del artículo. *Título de la revista en itálicas*, volumen (número), páginas. doi.

Carr, D. (2007). Character in teaching. *British Journal of Educational Studies*, 55(4), 369-390. doi:10.1111/j.1467-8527.2007.00386.x

2. Artículo de revista sin doi

Autor. (año). Título del artículo. *Título de la revista en itálicas*, volumen(número), páginas. Recuperado de dirección electrónica.

Stuft, W. D. (1997). Two rules for professional conduct. *Music Educators Journal*, 84(1), 40-42. Retrieved from <http://searchebsohost.com>.

B. Artículo de revista en línea.

Autor. (fecha de publicación). Título del artículo. *Título de la revista y volumen en itálicas*. Recuperado de dirección electrónica.

Burkholder, J. (2011). Decoding the discipline of music history for our students. *Journal of Music History Pedagogy*, 1(2). Retrieved from <http://www.ams-net.org/ojs/index.php/jmhp/article/view/22>

Páez, C. (3 de junio de 2002). Aprender a escuchar: una de las competencias estratégicas del liderazgo. *Revista Inter-Forum*, 81. Recuperado de <http://www.revistainterforum.com/espanol/articulos/060302negocios.html>

C. Artículo de periódico en línea

Autor. (fecha de publicación). Título del artículo. *Título del periódico en itálicas*. Recuperado de dirección electrónica.

Ellison, C. (2002, July 21). Music; when lady and troubadour become one. *New York Times*. Retrieved from <http://www.nytimes.com>

De viaje por los caminos de Mozart. (7 de julio de 2005). *El Nuevo Día*. Recuperado de <http://www.endi.com>

D. Libro (versión electrónica)

Autor. (año de publicación). Título del libro en itálicas. doi (si tiene) o Recuperado de dirección electrónica.

Sadie, J. A. (Ed.). (1998). *Companion to Baroque music*. Retrieved from <http://books.google.com>

E. Artículo de diccionario o enciclopedia (versión electrónica)

Johnson, D. (2007-2011). Beethoven, Ludwig van. In *The new Grove dictionary of opera*. Retrieved from www.oxfordmusiconline.com

Symphony. (2007-2011). In *The Oxford dictionary of music*. Retrieved from www.oxfordmusiconline.com

F. Tesis o disertación en base de datos en línea

Autor. (año). Título de la tesis o disertación (Doctoral dissertation ó master's thesis). Nombre de la base de datos. (Número de acceso o publicación).

McCoy, James A. (1968). *The bomba and aguinaldo of Puerto Rico as they have evolved from Indigenous, African and European cultures*. (Doctoral dissertation) Retrieved from ProQuest Dissertations & Theses database. (AAT 6900590).

G. Web site

Autor. (año). *Título del documento o del sitio en itálicas*. Recuperado de lugar o dirección electrónica.

Walker, J. (1996). *APA-style citations of electronic sources*. Retrieved from <http://www.cas.usf.edu/english/walker/apa.html>.

Johnson, M. (1999). *Vocal music lessons*. Retrieved from <http://www.jazzvocal.com>.

H. Blog post

Autor. (año, mes, día). Título [Descripción de la forma]. Recuperado de dirección electrónica

Avilés, C. (2011, July 16). Building a successful career in music [Web log post]. Retrieved from <http://tipsforclassicalmusicians.com/2011/07/16/building-a-successful-career-in-music>

I. Video blog post

Johncage70. (2006, December 10). Fanfare for the common man. Retrieved from <http://www.youtube.com/watch?v=Xzf0rvQa4Mc&feature=fvwrel>.

REFERENCIAS

American Psychological Association (2010). *Publication manual of the American Psychological Association* (6th ed.) Washington, D.C: Author.

American Psychological Association (2010). *Manual de publicaciones de la American Psychological Association* (3era ed.) (Trad. M. Guerra Frías). México: Editorial El Manual Moderno.